

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
De kantaisse uolentiers lie - ment. se ie trouuaise en mon cuer lakoison. mais iou ne puis dire se iou ne ment. kaiei damours nule riens sire non. pour ne puis faire lie kancon. kamours le me des en seigne. ki ueut ke iaim (et) ne ueut ke ia teigne. en si me tie(n)t amours en des espoir. ke ne mocist ne me laist ioie auoir.	Dé, kantaisse volentiers liement se je trouvaisse en mon cuer l'akoison, mais jou ne puis dire se jou ne ment k'aie i d'amours nule riens s'ire non, pour ne puis faire lié kancon, k'Amours le me desenseigne, ki veut ke j'aim et ne veut ke j'ateigne; ensi me tient amours en desespoir, ke ne m'ocist ne me laist joie avoir.
	II
Ie ne doi pas amours grant mal uoloir. se la plus bele de cest mont mon cuer rent. (con)kes biautes ne fist si son pooir. destre en un lieu tres es - mereement. (con)mele afait ensentres biau cors gent. ne riens ka grant biaute tiegne. ne truis ken li nen fafacon soufraise. fors kun petit li messit cimest uis. ce ke trop tient ses ieus de moi eskis.	Je ne doi pas Amours grant mal voloir s'a la plus bele de cest mont mon cuer rent, c'onkes Biautés ne fist si son pooir d'estre en un lieu tres esmereement coume le a fait en sen tres biau cors gent, ne riens k'a grant biauté tiegne ne truis k'en li n'en fa façon soufraise fors k'un petit li messit, ce m'est vis, ce ke trop tient ses ieus de moi eskis.
	III
Qant iou regart son de boinaire uis. (et) iou la proi sans bel respons auoir. nest meruelles sel regart mes bahis. qan gicounois ma mort ie sai deuoir. puis ke mercis ne mi - deigne ualoir. nesai ou nul (con)fort pregne. kar ses orgeus mocist (et) li mehigne. a douce riens crueus tant mar uous ui. qant pour ma mort nasquistes sans merci.	Qant jou regart son deboinaire vis et jou la proi sans bel respons avoir, n'est meruelles s'el regart m'esbahis qan g'i counois ma mort je sai de voir, puis ke mercis ne m'i deigne valoir, ne sai ou nul confort preigne kar ses orgeus m'ocist et li mehigne. A douce riens crueus, tant mar vous vi qant pour ma mort nasquistes sans merci!
	IV

Ke ferai dieus p(ar)tiraime deli. ains ke samour me parait tout ocis. naie uoir las il ne puet estre ainsi. kam(our)s metient asauolente pris. ki a mon cuer en li pour morir mis. ne iamais tant ne mespregne ka sans merci u sans mort en reuiegne ka ses aim mieus morir en douc (con)sir. ke uiure iries (et) mauie hair.	Ke ferai, Dieus? Partirai me de li ains ke s'amour me parait tout ocis? Naie voir, las! Il ne puet estre ensi k'Amours me tient a sa volenté pris! Ki a mon cuer en li pour morir mis ne jamais tant ne mespregne ke sans merci u sans mort en reviegne, k'asés aim mieus morir en douç consir ke vivre iriés et ma vie haïr.
	V
Des ke mes cuers ne se ueut reue - nir. de uous dame pour qui il ma gerpi. aumone ares sel deignies re - tenis. kar sireuient amoi ail failli. pour uostre ounour (et) pour dieu uous empri. ke delui pteies uous pregne. kil nafiert pas auous ke nus sen plaigne. kel mont nauoit sicruel traison. (con) bel samblant (et) ko - raige felon.	Dés ke mes cuers ne se veut revenir de vous, dame, pour qui il m'a gerpi, aumone arés sel deignies retenis kar si revient a moi a il failli. Pour vostre ounour et pour Dieu vous em pri ke de lui pteies vous pregne k'il n'afiert pas a vous ke nus s'en plaigne k'el mont n'avoit si cruel traïson con bel samblant et koraige felon.

- letto 538 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-534>